

Erziehungsdirektion
des Kantons Bern

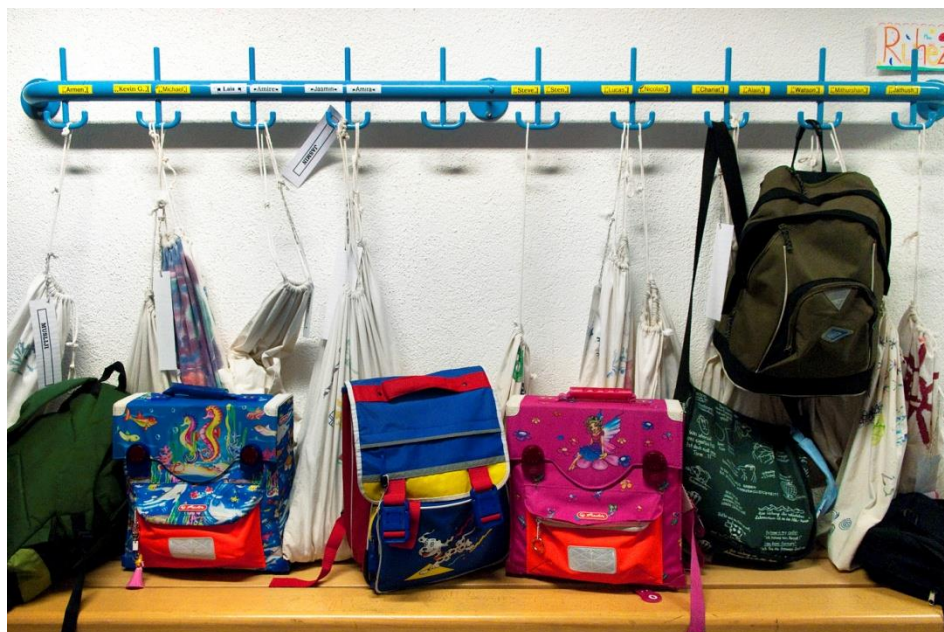
Direction de
l'instruction publique du
canton de Berne

Amt für Kindergarten,
Volksschule und Beratung

Office de l'enseignement
préscolaire et obligatoire, du
conseil et de l'orientation

伯尔尼州的国民学校

家长须知 州内法语区



Informations pour les parents de la partie francophone du canton

Chinois

教育厅厅长致辞

亲爱的家长们：

在一个人求学生涯的头几年，幼儿园和学校是生活中最重要的组成部分。在这个年龄段，孩子们沉浸在一个神奇的世界里，在这里，他们与同班同学组成的集体扮演着一个重要的角色。



州教育厅厅长 *Bernhard Pulver*

对我而言，最重要的是孩子是否快乐？他与老师的关系如何？家长对学校是否信任？学校与家长之间建立一种富有成效的、面向未来的伙伴关系是孩子们未来求学路上的基石。这一互动合作是我最关心的。

作为家长，您可以为在这方面取得成功作出很多贡献，同时，在您孩子今后的求学生涯中，您还可以陪伴他、呵护他和支持他。本手册中汇编了有关我们教育体系中的一些重要信息，希望它们能给您提供帮助。

手册中还有对以下问题的回答：

- 幼儿园和学校有怎样的构架？
- 对家长有怎样的期待？
- 我怎么做，才能让我的孩子在学校里感到快乐并取得良好的成绩？

如有疑问，您孩子的老师和校领导乐意为您解答。也请浏览我们的网站 www.erz.be.ch，这是您所属社区和您孩子就读学校的网站。

在您的孩子上幼儿园和上学期间，我们祝愿他和作为家长的您能够度过一段美好的时光。

A handwritten signature in blue ink, which appears to be 'B. Pulver'.

Bernhard Pulver
伯尔尼州教育厅厅长

目录

1 重要内容简介	3
一般说明	3
学年与假期	3
课时表	3
全日制学校	4
家庭作业	4
评语	4
缺课和免课	4
对教育和业余活动的补充	5
健康	5
2 国民学校	6
宗旨和组织机构	6
幼儿园 (1. – 2. Klasse)	6
小学 (3 – 8 年级)	6
从小学升入初中	7
初中 (9 – 11 年级)	7
新迁来的儿童和青少年	8
3 从国民学校毕业后	9
培训可能性	9
职业基础培训 (学徒)	9
中专或高中	9
临时解决方法	9
其他信息	9
4 家长与国民学校	10
合作	10
相互间的信息交流	10
翻译	10
重大决定	10
协作	10
5 在国民学校里遇到困难	11
遇到困难时的处理方式	11
违纪时采取的措施	11
6 在教育方面遇到困难	11
向专业人员咨询	11
7 作为家长为孩子取得良好的学习成绩 做出贡献	12
表现出兴趣	12
鼓励与支持	12
促进语言的发展和积累个人经验	12
限制对新媒体的利用	12
8 术语	13

提示

伯尔尼州分为一个德语区和一个法语区。请注意，本手册中的信息针对州内的法语区。重要的法语概念用绿色字体突显。

1 重要内容简介

一般说明

Généralités

- 公民接受义务教育的时间通常长达 11 年。孩子从 4 岁起进入幼儿园。完成了义务教育阶段的学习任务后，青少年们再接受两年到四年的培养，在此期间，他们要么学习一门职业，要么进入中专或高中深造。

	职业培训 / 中专或高中 <i>Degré secondaire II</i> 职业培训 / 中专或高中	2-4 年
国民学校 <i>Ecole obligatoire</i>	初中 (9 – 11 年级) <i>Degré secondaire I</i> 义务教育 <ul style="list-style-type: none">- 以三种不同的要求和水准授课- 为选择职业做准备	3 年
	小学 (3 – 8 年级) <i>Degré primaire</i> 义务教育 <ul style="list-style-type: none">- 在 8 年级启动升学程序：升入初中，并按照不同的要求和水准分班	6 年
	幼儿园 (1 – 2 年级) <i>Ecole enfantine</i> 义务教育，4 岁入园	2 年

- 所有儿童和青少年都有权免费入读其居住地的幼儿园和学校。教材和学习用品由社区政府免费提供。
- 女生和男生原则上在一起上课，对他们设立的教育目标是一样的。
- 公共国民学校对宗教信仰保持中立态度。在普及性教育的范围内，同时也为了让公民们学会尊重另类思维者和有其他信仰者，在课堂上会讲解各种宗教理论。作为以信仰基督教为主的社会，在充分保证所有儿童和青少年及其家长们对宗教信仰的自由的前提下，我们会在课堂上介绍基督教习俗和节日，如圣诞节等。
- 除了国民学校外，还有私立学校。入读这些学校需要得到教育厅的批准，而且需要缴费。

- 身体有残疾或有智障的儿童和青少年应根据情况入读国民学校或符合其需求的特殊学校。有关合适的培养和促进发展的方式的信息（也针对四岁以下的儿童）可以向您所属地区的州立教育咨询机构索取：www.erz.be.ch/spe

学年与假期

Année scolaire et vacances

一个学年始于八月中旬，结束于七月初。儿童和青少年们每年接受课堂教育的总时间为 38 或 39 周，假期分散在整个学年中。

秋假 在九月份和十月份：共两周

寒假 在十二月份和一月份：共两周

体育运动假：共一周

春假 在四月份：共两周

暑假 在七月份和八月份：共六周

学校放假和节假日的准确日期表请向所属社区（可以是一座城市或一个乡村等）的行政管理机构索取。

课时表

Horaires

平日上课时间为周一到周五。一节课用时 45 分钟。上午至少上 4 节课，开始和结束时间都是统一的（整块时间）。下午的上课时间有所不同（两到四节课）。根据年级的高低，有一到四个下午不上课。在周三下午，幼儿园和小学一律不上课。您的孩子下一年的课时表由班主任老师负责分发。

作为家长，您有义务督促您的孩子按照课时表去学校上课。在课后以及在往返学校的路上，孩子的安全由您负责。

也请浏览“缺课与免试”部分（第 4 页）以及“家长与学校”部分（第 10 页）。



全日制学校

Ecole à journée continue

对于需要在课前、午间和课后**托管**的孩子，只要有足够的需求量，所属社区可以提供全日制学校；托管设施大多设在国民学校的校区内。

全日制学校提供三种不同的托管时间段：

- 上课前的早晨托管
- 午间托管连同午餐
- 课后托管或在无课的下午托管

在午间托管和下午托管期间，还提供家庭作业辅导。家长们可以根据需要作出选择。日托服务是收费的。收费标准按照家长的收入、财产和家庭成员数量来定。

有关全日制学校日托服务的详细信息请浏览 www.erz.be.ch/ecole-journee-continue，或向班主任老师或校领导询问。

有关家庭以外的其他托管方式（儿童日托所，保姆等）请浏览 www.gef.be.ch > **Famille**

家庭作业

Devoirs à la maison

家庭作业是对课堂教育的补充。通过做家庭作业，课堂学习内容得到深化和巩固。请注意，您的孩子需要一个安静的学习场所以完成家庭作业。

家庭作业应由孩子独立完成，而无需家长针对内容提供帮助，如果您发现您的孩子不能独立完成作业，请及早与其任课老师联系。

评语

Evaluation

在各个年级，班主任老师至少每年会与家长**约谈**一次。谈话内容主要针对您孩子的学习进展及其工作和社会表现。

3 到 8 年级的学生在学年结束时每人会获得一份书面**评语**，家长从中可知，他们的孩子达到各门课程的学习目标的程度如何。从 **5 年级**起，在评语中还会添加学生的学习成绩。**9 到 11 年级**的学生每个学期期末就得到一份书面评语，其中也有对作业和学习表现的评价。

分数共分 **1 到 6 级** (**6 分 = 优秀**，**4 分以下 = 不及格**)。也会给予半分 (如 **5.5 分**或 **4.5 分**)。

有关评语的多语种详细信息请浏览：

www.erz.be.ch/evaluation

缺课和免课

Absences et dispenses

- 作为家长，您有义务按照课时表送您的孩子去幼儿园或学校。故意不让孩子上学的家长会受到惩罚。
- 作为家长，您应告诉老师孩子缺课的原因：如果预知将**缺课**，应提前通知相关的任课老师。如果是意外缺课，出于安全考虑，应尽快通知老师。
- 您的孩子出于以下原因缺课被视为是经过请假（得到同意）：孩子生病或发生事故，家庭成员亡故，搬迁，就医（包括牙医）。
- 您孩子缺课的时数（包括请了假的或无故旷课的时数）会在评语中注明。
- 如果想要得到同意**免课**，必须提前四周向校领导提出书面申请。出于以下原因，孩子可以被同意免课：参加重要的宗教节日的庆祝活动；发生了重大家庭事件；参加其他母语及祖国文化课程（LCO），完成尝试性教程。
- 家长**每个学年有权让自己的孩子最多缺课五个半天（上午或下午均可）**，而无需说明缺课原因。如果您要求让您的孩子缺课半天，只要提前两天通知班主任老师即可。

对教育和业余活动的补充

Offres de formation et de loisirs complémentaires

学校的义务课程得到**选修课程的补充**。学校提供音乐和美术领域以及跨专业的课程和活动。

从第 9 到第 11 学年，还有其他课程和活动供选择。选修课程对家长同样是免费的。

通过**学习母语及祖国文化课程 (LCO)**，在多语言环境下成长的儿童和青少年们可以拓宽其母语 (母亲或父亲使用的语言) 知识，并加深对母亲或父亲祖籍国的文化的了解。此类课程的倡导者和发起者是祖籍国或私人协会。所提供的课程部分是收费的。

详细信息和可选课程概览请浏览：www.erz.be.ch/lco

给儿童和青少年们开设的**体育运动项目和其他业余活动**大多由私人协会来组办，凭自愿参加。参加此类协会的活动通常需要交纳年费。



在各地的**音乐学校**，有资质的音乐教师们教授多种乐器的使用，此类课程是收费的，现有音乐学校一览表请浏览：

www.vbms.ch/ueber-uns/musikschulen/

有关体育运动项目和其它业余活动方面的信息请您向所属的社区了解。

健康

Santé

在幼儿园里，以及在 6 年级和 10 年级，儿童和青少年们都将接受社区雇用的**校医**的检查。这项检查是义务和免费的。旨在及时发现孩子们是否存在健康问题，如听力、视觉和语言障碍或姿势和运动障碍。如果在孩子身上发现有进一步澄清或治疗的必要存在，校医会通知家长并与他们商讨下一步的处理办法。

校医也会定期检查儿童和青少年的牙齿。该检查同样是义务和免费的。需要治疗时会通知家长。治疗费用由家长自行承担。在国民学校，会指导孩子们如何正确地**护理牙齿**。

如果您的孩子有病或定期服用药物，请告知他的班主任老师。

针对孩子与健康的话题请浏览多语种网页：www.migesplus.ch > **Enfant & santé**

2 国民学校

宗旨和组织机构

Objectifs et organisation

幼儿园和学校旨在促进儿童和青少年们获得**知识、能力、立场和行为能力**，让他们能够面对环境和社会，并融入其中，让他们能够发展成为独立的、有责任感的和有个性的人，并在接受完义务教育后有能力和能成功地接受职业培训或进入更高级的学校深造。

老师基于**教学计划**进行备课，在教学计划中规定了幼儿园和学校应达到的具体目标。

在每个社区，由**学校委员会**来负责并监督幼儿园和学校的日常运作。受教育厅的委托，由**学校监察员**负责对州内幼儿园和学校的工作进行审查和监督，以确保它们按质按量完成教学任务。

一旦您的孩子即将达到入读幼儿园的年龄，社区会催促家长去**幼儿园办理登记手续**。如果家长有意让自己的孩子晚一年步入幼儿园，请在办理登记手续时向主管部门申报。

幼儿园 (1 - 2 年级)

Ecole enfantine

在幼儿园，孩子们寓教于乐，寓教于教。他们要学会自己如何被更好地感知和如何更好地表达自己，学会如何融入一个由孩子们组成的更大的集体中，并在与自己所在的环境相处时积累经验。幼儿园促进孩子的全面发展并为他们入学做好充分的准备。幼师们观察每个孩子的成长过程，给予必要的支持，并向家长讲述他们的进步情况。



在某个领域 (比如在语言或运动技能的发育方面) 需要得到**特殊支持**的孩子会获得额外的专业人员提供的帮助。

通常，幼儿园入读时间为期两年。视孩子的发展情况，也可以将孩子晚一年**送入小学**，或将三年级的课程内容分两年完成。

每年会对孩子的发展和认知水平进行一次测评。

孩子从幼儿园步入小学，这是在孩子的求学生涯中要作出的一项决策，由校领导根据幼儿园老师的申请作出。

对于在多语言环境下成长的孩子，如果他在进入幼儿园时还不太能理解或使用当地语言，会获得额外的支持。**掌握良好的法语能力是您的孩子今后取得理想学习成绩的关键所在**。请注意创造条件，让您的孩子在进入幼儿园之前就有机会与别的孩子一起玩耍，并能从中学习法语。请向您所在的社区了解给**两岁以上的孩子提供的游戏和看护可能性**，如父母约会、游戏小组或儿童日托所等。参见“作为家长为孩子取得良好的学习成绩做出贡献”(第 12 页)。

在某些社区，幼儿园和小学一年级和二年级的学生全部或部分一起 (年龄混合) 上课 (**Cycle élémentaire** 或 **Basisstufe**)。

小学 (3 - 8 年级)

Degré primaire

在 3 到 8 年级，学生们学习并巩固基本技能，如**阅读、书写和计算**。他们初涉周围环境并开始学习工作技巧。他们常常会在不同的科目中触及同一个专题。他们独立和自行负责的工作能力得到不断增强。

从 5 年级起，学生们就开始在州内的德语区学习**第一门外语“法语”**，而在州内的法语区则学习“**德语**”。

从 2013 年起，在本州的两个区内都将从 7 年级起就开始学习**英语**。

在 8 年级，会对您的孩子升入初中 (**Degré secondaire I**) (9 - 11 年级) 启动**升学程序** (参见第 7 页)。

对于那些在某些领域 (如语言、运动、学习、注意力) 有困难的孩子，可以根据他们各自的情况来确定教材和授课方式，或得到专门接受过这方面培训的教员的指导。

为此，在得到家长的同意后，孩子的**学习障碍**会得到一个专业机构的评估，该专业机构会作出鉴定，看相关的孩子是否需要接受**特殊授课**。

特殊授课 (*l'enseignement spécialisé*) 在上课时间内在全班进行，或以小组方式在班外进行。此外，在许多社区内，有学习障碍的孩子还可以就读**特殊班级**。特殊班级 (*Classe spéciale*) 的学生数量要比常规班级的少，且该班级的授课老师在给有学习障碍的学生授课方面接受过专门培训。

对于**天资特别聪颖的学生**，也会提供专门的学习教程，但这些专门教程的参加资格须经专业机构的评定。



从小学升入初中

Passage du degré primaire au degré secondaire I

您的孩子从小学升入初中的事宜在 8 年级期间按照**升学程序**来办理。

初中 (第 9 – 11 学年) 课程分三个**不同的要求和水准**。在第 9 个学年，会根据学生的学习成绩及对其所期待的发展情况将他们分别按照不同的要求和水准分班。班主任老师会在七年级向学生及其家长讲述升学程序。

也请浏览“初中”(第 7 页) 以及“从国民学校毕业后”(第 9 页)。

有关国民学校的评语和升入初中的多语种信息请浏览：
www.erz.be.ch/evaluation > **Informations pour les parents**

初中 (9 – 11 年级)

Degré secondaire I

在初中，会根据学生们的成绩以**三种不同的要求和水准**给他们授课：

学生们被分别分入 *section générale* („*section g*“)、*section moderne* („*section m*“) 或专门为升学做准备的 *section préparant aux écoles de maturité* („*section p*“)。在 „*section m*“ 和 „*section p*“，学生们必须满足更高的要求。不同的班级都在同一个校园里上课。

在初中阶段，也可以为有需要的学生进行特殊授课或开设特殊班级。

进入初中后，对学生们单独或在小组范围内独立工作的要求在不断增加。对他们的普及性教育范围得到扩大，内容得到深化。此外，也为学生们在“接受职业培训”还是“升入中专或高中”之间做选择做好准备。青少年们将根据个人的兴趣、强项和学习成绩来**选择职业** (*choix professionnel*)。学校则通过在课堂上讲解相关的专题在这一重要的职业选择过程中给予学生们以支持。同时，青少年在决策过程中还得到家长、班主任老师和职业咨询机构的帮助。

班主任老师会及早将与职业选择和**寻找培训岗位要求**和**要求和期望**传达给青少年们及作为家长的您。

也请浏览“从国民学校毕业后” (第 9 页) 以及“评语” (第 4 页)。

新迁来的儿童和青少年

Nouveaux arrivants

如果您是最近迁入现属社区的家长，您可以向社区行政机构了解有关您的孩子上幼儿园和上学的情况。如果您的孩子在瑞士逗留，并在瑞士居住数月，则他负有上学的义务。在整个学年之内，您的孩子都可以插入到幼儿园和学校学习。

对于新迁入的儿童和青少年，在听取其家长和前任老师的意见后 (或根据呈交的评语)，根据年龄并在兼顾其已完成的学年后，将他分配到相应的年级 (在初中也根据相应的要求水准)。校领导的分配最初是临时性的。

从 6 年级起，对于来自国外、不懂课堂用语的同年级儿童和青少年，让他们重读该学年的课程较好，这样，他们有更多的时间去学习课堂用语和完成教材内容中的空缺部分。



对于不掌握或只掌握少量课堂用语的儿童和青少年，他们可获得额外的语言辅导。附加法语课程 **[français langue seconde (fls)]** 是免费的，这些课程在上课时间内在班内或班外进行。

在市级社区，会在不懂课堂用语的儿童和青少年入学之初给他们提供十周的语言强化辅导。

参加体育协会的运动项目、进入全日制学校以及上母语及祖国文化 (LCO) 课程有助于您的孩子**快速融入新的语言环境**和社会环境中。

也请浏览“从国民学校毕业后” (第 9 页)。

3 从国民学校毕业后

培训可能性

Possibilités de formation

通往某一特定职业或升入中专/高中的道路可能与您的想象不同：如果您是在瑞士长大的，则与以前不同；如果您是从国外迁入的，则与您的祖国不同。如今，比如有超过 250 种职业供直接在国民学校毕业后学习。

完成义务教育后接受进一步的培训对您孩子的未来至关重要：如果没有接受完整的职业培训或中专/高中没有毕业，则获得工作岗位和所期待的工资的机会渺茫，且不会再有进一步深造和迁升的机会。

职业基础培训 (学徒)

La formation professionnelle initiale (apprentissage)

完成义务教育后，大多数青少年通过职业基础培训 (学徒) 学习一门职业：在两到四年的学徒期间，他们在一个企业接受实践培训，同时，他们每周两到三天去上职业专科学校 (*école professionnelle*)，在那里，他们同样能学到职业专业知识并深化其普及教育内容。在学徒、学徒培训企业和职业专科学校这三方之间会签署一份学徒合同。对于某些职业，也可以只接受学校的培养 [*les écoles supérieures de commerce (ESC)* 和 *les écoles de métiers*]。

鉴于企业培养与学校培养相结合，故年轻人在完成了职业基础培训后通常在工作市场上能获得很好的就业机会。此外，在完成职业基础培训后还有多种继续深造的机会。

如果成绩很好，在职业基础培训期间或之后都可通过职业考试 (*maturité professionnelle*)，由此有机会进入某一专科学校 (*école spécialisée HES*) 继续深造。

有关职业基础培训的其它信息请浏览：
www.erz.be.ch/formation-professionnelle

中专或高中

Les écoles moyennes

中等专业学校 [*école de culture générale (ECG)*] 的学制为期三年，它专为在卫生和教育 / 社会领域的职业培训做准备。

天资聪颖且愿意付出大量努力的学生可以进入高级中学 (*gymnase*) 深造。高中教育始于 12 年级，为期三年。在高中阶段，按照不同的重点进一步深化普及性教育内容。凭借其毕业证 (*maturité*) 便可无需考试直接进入高等院校 (大学或技术学院) 或在实习一年后升入专科学校深造。

对于从其他州新迁入的或来自国外的青少年，如果他们有意在伯尔尼州继续高中阶段的学习，可以通过以下多语种须知了解相关情况：

www.erz.be.ch/admission-gymnase

有关中专和高中的信息请浏览：

www.erz.be.ch/ecoles-moyennes

临时解决方法

Solutions transitoires

如果到第 11 学年结束之际，您孩子的学识或所掌握的课堂用语依然没有达到升入所追求的职业培训阶段所需的要求，则可以入读为职业生作准备的 12 年级。这一可能性也适用于不懂或只懂得少量课堂用语的新迁入的 16 – 18 岁的青少年：www.erz.be.ch/app

请及早向您孩子的班主任老师或当地的职业信息中心 (*CIP*) 了解这一或其他的临时解决方法。

其他信息

Plus d'informations

除了上述的从国民学校毕业后的培训可能性以外，还有其他的选择可能性。

有关职业选择和地点的信息请向当地职业信息中心 (*centres OP*) 了解：

www.erz.be.ch/orientation-professionnelle

有关职业选择的多语种信息请浏览：

www.berufsberatung.ch/dyn/8225.aspx

从国民学校毕业后的培训途径：图

www.erz.be.ch/formation-professionnelle

4 家长与国民学校

合作

Collaboration

根据法律法规，家长和国民学校负有合作的义务。这种合作应伙伴式进行。在此，孩子的学习成绩和心情舒畅始终处于核心位置。

相互间的信息交流

Information mutuelle

幼儿园和学校会向家长汇报与课堂教育(活动、每年一次的全班一日游等)和学校运作相关的事件和计划。这些信息以书面形式或值召集**家长会**和**开放日**之际传达，希望父母双方都能到会或到场。如果**父母双方**均不能参加，应口头或书面向发出邀请的老师请假，并了解，尽管如此还可以何种方式获得这些信息。

幼儿园和学校定期向家长汇报您孩子的学习情况和在校表现：每学年至少会安排**与家长面谈**(在学生家长和班主任老师之间)一次(也参见“评语”，第4页)。希望学生的**父母双方**都能参加。面谈时间会与您事先约定。

如果您感觉到自己对您孩子的学习情况和在校表现了解甚少，可以向班主任老师或校领导询问。

在与班主任老师约定后，您可以到您孩子的班里**听课**。

如果存在对您孩子的健康发展和注意力有影响的事件，请告诉**班主任老师**。

也请参见“缺课”部分(第4页)。

翻译

Traduction

重要的是，您应真正了解**家长会**或**家长面谈**的内容。同样，能**表述您的想法**和**提出疑问**也很重要。如果您因语言障碍无法做到这一点，可以携带一名能帮助您翻译的成年人一同前往，尤其是在家长面谈时。学校也可以为您安排一名翻译员，由学校委派的翻译员持中立态度，并应履行保密义务。

重大决定

Décisions importantes

针对您孩子的求学生涯的一切重大决定(如从幼儿园升入小学、从小学升入初中、升入高年级、转入特殊班级)都会在与您的孩子和您协商后作出。您有权通过相关的老师和校领导了解情况，讲述自己的观点以及得到咨询，同时也有权查阅与您的孩子相关的所有档案。对学生**求学生涯的决定权**在校领导手中。作出的最终决定必须以书面形式给您，且须说明理由。如果您有异议，可以向学校监察员提出。

也请参见“评语”部分(第4页)。

协作

Participation

如果您愿意并有可能，为您孩子的老师、他所在的班级或学校提供帮助，比如作为出游时的陪同人员、在举办某些活动和项目时的助手，或为其他孩子的家长等担任翻译员，请告诉班主任老师。此类协助工作有助于增进家长和老师之间的良好关系和营造一种宜人的气氛。

许多幼儿园和学校设有**家长委员会**，该委员会由每个班级一到两名家长代表组成，家长代表由每个班级的学生家长在一学年的初期选出。一个班级的家长代表与该班班主任老师密切配合，他们共同促进家长和任课老师之间的联系，并探讨和交流有关教育和学校组织工作方面所存在的问题。如遇到困难，家长代表帮助解决；在班级开展活动和完成项目时，他们提供支持；在学校的家长委员会里，他们代表本班家长的利益。家长委员会的任务则是讨论涉及整个学校(或至少是一个年级)的议题。

有关家长在幼儿园或学校的协作情况请向班主任老师或校领导了解。

5 在国民学校里遇到困难

也许您的孩子在班级里感到心情不畅，或他的学习成绩突然下降，也许您的孩子在与其他孩子的交往中遇到了麻烦，或您作为家长不同意老师作出的决定。

遇到困难时的处理方式

Marche à suivre dans des situations difficiles

遇到涉及您的孩子、老师或全班的困难时，请采用以下处理方式：

1. 家长与老师取得联系，相互探讨现状，寻找解决途径。通过这一途径通常能够找到令人满意的解决方法。
2. 如果在家长和老师之间没有对解决方法达成一致，且一方或双方都认为必要，可在家长、老师和校领导之间进行面谈。
3. 如果未能对出现的各种问题和困难找到令人满意的解决方案，可以向学校委员会陈述问题所在。

家长和老师都必须遵守这种做法。需要时可以安排翻译员进行翻译。

违纪时采取的措施

Mesures en cas de problèmes disciplinaires

国民学校应确保学校的正常运作，使所有孩子都能感到心情舒畅，并能取得良好的学习成绩。学生应遵守**学校为大家的共处制定的规章制度**（包括校规和班规），并服从老师、校领导和学校工作人员的安排。如果学生一再触犯或严重侵犯规章制度，学校会将情况通知家长并采用**遇到困难时的处理方式**。

如果约定的措施没有带来正面的改变，可以通过学校向专业人员咨询。如果学生的行为严重影响学校的正常运作，学校委员会可以提出书面警告或**开除学籍**的书面威胁。为确保学校的正常运作，学校委员会可以开除学生最多十二周的学籍。如果学生受到全面或部分开除学籍的处分，受托的专业人员将与家长和学校一起为该学生安排适当的工作。

6 在教育方面遇到困难

如果您在教育方面存在疑问，可以与班主任老师联系，也可以与其他家长沟通，以了解他们是如何处理遇到的困难的。

向专业人员咨询

Conseils prodigués par des spécialistes

除了您孩子的老师外，您还可以与其他专业人员联系：您所属辖区的教育咨询机构可以给您提供支持。

教育咨询机构在以下情况下为您提供帮助：

- 如果您在教育方面遇到的困难和麻烦已超出您能承受的范围（孩子不听话、对抗、恐惧、好斗、兄弟姐妹间发生争执、与同龄孩子交往时遇到麻烦、在何时和怎样完成家庭作业方面发生争执、网瘾大、酗酒、吸毒、业余活动不正当等，或当孩子长期处于悲哀或厌食状态时）
- 当家庭处于一个困难时期（分居、离婚、其它家庭负担等）时
- 当孩子在学校里遇到困难（学习、成绩和表现差），以及为能提供帮助而需要更准确的解释时（根据家长和学校共同提出的申请）
- 当孩子在班级内 / 校园里遇到麻烦（比如暴力、歧视）时

其他相关的多语种信息以及您附近的咨询机构的地址参见这里：www.erz.be.ch/spe

某些社区分别配有一名**学校社会工作人员**或一名**学校调解员**。遇到麻烦或困难时，您也可以与这些专业人员联系。专业人员就您遇到的问题给您提供咨询，如果有需要，他/她还会在您规划后续步骤时给予您支持。

根据需要，可以在与教育咨询机构的工作人员或学校社会工作人员面谈时安排一名**翻译员**。

所有专业人员都负有职业保密义务。

7 作为家长为孩子取得良好的学习成绩做出贡献

要保证您孩子的健康成长，基石要在孩子人生的最初几年奠定。有关日常教育问题的建议请浏览多语种手册“做好充分的学前准备”(Prêt pour l'école): www.erz.be.ch/spe

作为家长，您可以为保障您孩子在求学阶段的良好发展作出关键性的贡献：

表现出兴趣

- 您保持与老师的联系，尽量参加学校的各种活动。由此您向您的孩子展示您对学校的重视程度。与老师之间的交流和合作有助于最大程度地促进孩子的健康成长。
- 让您的孩子讲述他在学校的经历和所学。

鼓励与支持

- 确保您的孩子夜间能得到充分的睡眠，让他每天早晨用过营养早餐后才去上学，并注意每天让他带上上午的点心。
- 请别 (用轿车) 把您的孩子送到学校，而是带他步行前往。
- 请注意，您的孩子应完成家庭作业，并为第二天上学准备好书包。
- 请相信您孩子的学习能力，并尽量将许多相关事务交给他自行完成。
- 请对孩子在学习上作出的努力和在遇到困难时表现出的坚忍不拔多加鼓励和表扬。
- 孩子做错时，请不要批评，而是和他共同思考如何从中吸取教训。

促进语言的发展和积累个人经验

- 请从小就与您的孩子多多进行语言沟通；向他讲述您现在在做什么；告诉他周围世界的情况；耐心倾听他说话并回答他的提问；给他讲故事和为他朗读。
- 请带您的孩子一起活动：比如带他去动物园、乘船、参观博物馆和进入大自然。这样，您的孩子就能用各种感官来感知世界，学会了解其中的关联性。
- 请定期带您的孩子去图书馆，并鼓励他多读书。

在多语言环境下成长的孩子：

- 在与孩子的沟通和交流中，请使用您最擅长的语言，哪怕孩子用法语回答，也请坚持这样做。
- 请确保您的孩子从小就能学习法语。请您本人也对地方语言保持开放的态度，并努力学习它，成为您孩子的榜样。
- 请送您的孩子去接受母语及祖国文化的教育 (LCO)：促进第一语言 (母亲 / 父亲使用的语言) 的学习对孩子的美好语言发展至关重要。

请浏览“在多语言环境下成长”：www.erz.be.ch/lco

限制对新媒体的利用

新媒体 (电脑/互联网、手机、电子信箱、聊天、游戏、Facebook,和 Youtube 等) 带来了许多机会，因此已成为了儿童和青少年日常生活的一部分。但是，经验显示，这些媒体被利用的程度过高，甚至可能被滥用以达到不良目的 (网瘾、网路霸凌、暴力展示和色情等)。儿童和青少年们必须学会负责地利用新媒体。

- 请勿将电视机和电脑放在孩子的房间里，而是放在一个供全家使用的地方。
- 请关心您孩子在互联网上的活动，并让他向您展示，他玩的是什么游戏？访问的是哪些交流论坛和网页？
- 请与您的孩子一起对媒体消费作出明确的规定，同时还对违约商定惩罚措施：规定每天/每周利用新媒体的时间、合适的程序、游戏和网站以及在互联网上的行为守则。
- 请注意各种电视节目和电脑游戏的适用年限。
- 请支持您的孩子积极参与与家人的业余活动或定期参加与同龄孩子的户外活动。

有关如何利用新媒体的多语种建议请浏览：

www.migesplus.ch « *Enfant & santé* »
www.addiction-info.ch « *Lettre aux parents No 8* »
www.cybersmart.ch

8 术语

缺课

Absences

不来上课被称为缺课。

职业咨询

Orientation professionnelle

在青少年和成年人选择适合于自己的职业培训领域或选择继续升学期间，会得到职业咨询机构的专业人员的支持，他们供职于当地的职业信息中心 (*centre OP*)。

免课

Dispenses

免课是指定期或较长时间免除学生的上课义务，家长应对此类事件事先进行规划，并需向校领导提出书面申请。

教育咨询

Service psychologique pour enfants et adolescents (SPE)

教育咨询机构的专业人员给有困难的家庭、儿童和青少年提供咨询，并澄清学习障碍的原因。这些专业人员供职于地方教育咨询机构。

教育厅

Direction de l'instruction publique

教育厅是州府下设立的教育机关。它为下属各个社区的国民学校制定框架条件并颁布教学计划。

专业人员

Spécialiste

专业人员是指为完成特定的任务接受过专门培训的人员。老师是负责教学和学习的专业人员。其他专业人员则在培养和教育方面给予老师和家长以支持。比如教育咨询机构、学校社会工作处和职业咨询机构的专业人员。

行政管理社区 (简称“社区”)

Commune

行政管理社区主管当地的国民学校。它为学校提供基础设施，包括校舍、家具和教学用品。相关信息请浏览社区的互联网站或向社区管理处的营业窗口咨询。

班主任老师

Maître ou maîtresse de classe

班主任老师是指负责班级教育和组织工作的领导。他/她是您遇到的围绕您的孩子上幼儿园和上学的一切事务和疑问的第一联系人。

校领导

Direction d'école

校领导是负责国民学校教育和日常运作的领导。他们负责给孩子们分班并为他们的求学生涯做出决定。

学校委员会

Commission scolaire

学校委员会要确保孩子们按照州府的立法和您所在社区的规定上幼儿园和上学校。此外，它还负责为您所属的国民学校制定战略决策。

学校监察员

Inspection scolaire

学校监察员负责监察国民学校的工作和运作情况。

学校社会工作处 / 学校调解处

Médiation scolaire

一旦出现社会或个人问题，学校社会工作人员或学校调解员可以给儿童和青少年提供帮助与咨询，他们也给老师和家长提供参谋。

Mentions légales

L'école obligatoire dans le canton de Berne
Informations à l'attention des parents
de la partie francophone du canton (édition 2013)
Langue : chinois simplifié (DM 752027-v1)

Editeur

Direction de l'instruction publique du canton de Berne
Office de l'enseignement préscolaire et obligatoire,
du conseil et de l'orientation (OEKO)
www.erez.be.ch/ecole-obligatoire, oeo@erez.be.ch

N'existe pas en version imprimée.

Téléchargement : www.erez.be.ch/info-parents

Sources des images :

Les images sont protégées par les droits d'auteur.

Toutes les images sauf celle de la page 1 :

Christoph Heilig | www.foto-heilig.ch

Page 1 : DR